

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 17 MEI 1956 — No. 2527

Gouverneur Struycken stond interview toe aan „De Stem"

Met goede samenwerking, geen sombere toekomst

Tijdens zijn verblijf in Nederland heeft Gouverneur Struycken aan de redacteur van het Brabantse dagblad „De Stem" 'n interview toegestaan, tijdens welke Mr. Struycken, met alle terughoudendheid, welke zijn functie vergt, antwoord gaf op de volgende vragen, die wij, hieronder met de antwoorden laten volgen.

Gaat u na de gevoerde besprekingen tevreden terug? Zeker. Ik ben verheugd, dat er in zo korte tijd overeenstemming kon worden bereikt, niettegenstaande enige persorganen op grond van wel zeer gekleurde voorstelling van zaken, getracht hebben de atmosfeer te bederven. Deze bijna persoonlijk op mij gerichte aanvallen zou ik willen beantwoorden met „Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten".

In de perspublikaties werd ook gezegd, dat er door de vergadering tot het tekenen van landsbesluiten een bestuursimpasse was ontstaan. Om nu de gedachten te bepalen: Hoeveel maal is er onenigheid ontstaan over het tekenen van zulke besluiten?

Gedurende de tijd, dat deze regering aan het bewind is — dat is zo ongeveer anderhalf jaar — waren er vijf à zes besluiten die aanleiding gaven tot een duidelijk verschil van mening, waarvan er drie of vier behoorden tot onderdelen van één zaak. Natuurlijk mag ik niet in bijzonderheden treden, maar ik kan wel zeggen, dat de verschillen niet van zodanige aard waren, dat het besturen daardoor werd gefustreerd.

Voor mij hadden die verschillen een principieel karakter, omdat ik meende dat beginselen van de dem. rechtsstaat in het spel waren. Ik kan dat op zich in een jonge gemeenschap niet rampzalig noemen.

Er is gesproken over een in gedrang brengen van de autonomie van het rijksdeel. In hoeverre zou daarvan sprake kunnen zijn?

Ik vrees, dat ik te zeer in de zaken zelf zou moeten treden, als ik daarop rechtstreeks zou willen antwoorden. Laat ik er alleen dat van zeggen: Een verschil van mening, een dispuut over een bepaalde zaak moet toch altijd mogelijk zijn zonder dat er dadelijk een conflictssfeer ontstaat. Overigens heb ik getracht binnen de Antilliaanse autonome rechtssfeer een oplossing te krijgen.

Wat zijn de mogelijkheden, wanneer er een verschil van mening ontstaat tussen gouverneur en landsregering?

In het algemeen zal de Gouverneur zoveel mogelijk de mening van de landsregering volgen. Hij kan en mag dan alleen bezwaar maken, als er strijd is met het Statuut, de wet, of als hij de principiële grondslagen van het staatsbestel — behoorlijk bestuur en rechtszekerheid — in gevaar ziet komen. Natuurlijk zal hij er alles op zetten, om alsnog een overeenstemming te bereiken, waarbij de Gouverneur begrip moet hebben voor de omstandigheden in dat deel der wereld en de politieke verhoudingen.

Aan de andere kant mag van de regering verwacht worden, dat ze aan emstige bezwaren ook emstig aandacht schenkt en bereid is op redelijke bezwaren de Gouverneur tegemoet te komen. Komt men niet tot een bevredigend resultaat, dan staan er twee wegen open. De ene is, dat de regering aftreedt met alle gevolgen van dien: pogingen tot het vormen van een kabinet en bij mislukking dier pogingen parlementsontbinding en nieuwe verkiezingen. Er ligt hier echter een staatsrechtelijke moeilijkheid omdat in afwijking van de Ned. en Sur. staatsregeling de Gouverneur als vertegenwoordiger van de Kroon en hoofd der landsregering de ministers niet kan ontslaan. Dat kan alleen bij gebleken gebrek aan vertrouwen van de Staten. Bij een emstig meningsverschil met de Gouverneur, zou dus de betrokken min. zelf ontslag moeten nemen. Als de Gouverneur een bepaald besluit in strijd acht met het Rijksbelang etc. kan hij als vertegenwoordiger van het Koninklijk (niet als hoofd der landsregering) een andere weg volgen. Dan zal hij het geschil als vertegenwoordiger van de Kroon voorleggen aan de Rijksregering en de Kroon. Het onmiddellijk 'n beroep doen op de Rijksregering met uitsluiting van de eerste weg, betekent naar mijn mening een beperking van de autonomie. Dan krijgt het volk geen gelegenheid zich een oordeel te vormen en zich uit te spreken over deze aktuele kwesties. Dan is er geen gelegenheid voor een democratische bewustwording. Of beide methoden mogelijk zijn, is een vraag gebleken, die nadere bestudering behoeft, welke buiten elke conflictssfeer kan worden ondernomen.

Hoe is in de praktijk het verkeer tussen de Gouverneur en de landsregering? Staan die ver van elkaar af?

Laat ik er dit van zeggen, dat er regelmatig eens in de veertien dagen een bespreking plaats heeft met de gehele regering. In die andere week spreek ik met de ministers afzonderlijk. Daartussendoor is er ook nog allerlei contact, terwijl ik ook regelmatig de notulen van de Raad van Ministers ontvang en de te behandelen stukken in de Raad van Ministers. Het contact is dus zeer intensief.

Wordt er nu verder nog gezocht naar een verduidelijking van de verhouding tussen Gouverneur en Landsregering?

Inderdaad. Nu over de actuele kwestie een compromis is bereikt — en er blijkt toch wel uit, dat deze Gouverneur toch niet zo'n onverzoenlijke figuur is — zal in een meer academische sfeer deze verhouding nog eens bekeken en nader uitgewerkt worden.

Het heeft mij intussen gefrappeerd, dat men zo verwonderd was over het ontstaan van bepaalde verschillen van mening. Er is hier iets geheel nieuws geschapen en het nieuwe moet een tijd van inlopen hebben, waarbij zich wel eens haperingen en stroefheden kunnen voordoen.

Een verschil van mening is zeer begrijpelijk. Er zijn meer verschillen van mening geweest en tot nu toe zijn ze altijd bevredigend opgelost. Waarom nu niet?. Dat is het wat ik ook altijd heb gezegd. De verhoudingen in onze constitutionele monarchie waren ook niet dadelijk allemaal even helder en klaar. Mutatis mutandis kan men de verhouding Koning-Rijksregering vergelijken met die van de Gouverneur-Landsregering. Dit laatste zal ook in de praktijk wel duidelijke omtrekken krijgen, doch men late deze dan zich ontwikkelen zonder direct ach en wee te roepen wanneer een verschil van mening eens naar buiten treedt.

U ziet de toekomst wat dit betreft dus niet somber in?

Als er aan beide zijden steeds in goede samenwerking naar oplossingen wordt gezocht, zie ik de toekomst niet somber in".

Agenda afdelingsvergadering vermeldt 22 punten

Doel: opruiming oude stukken

ORANJESTAD.— De agenda voor de vergadering van de gezamenlijke afdelingen, die Dinsdag a.s. des morgens om negen uur zal worden gehouden vermeldt de navolgende punten:

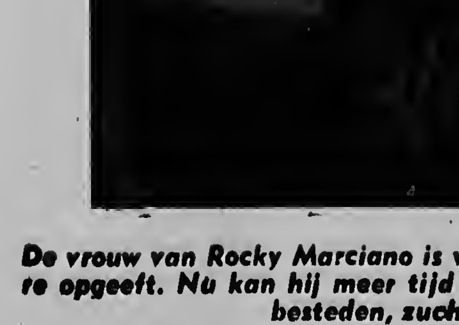
1.—Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding van het drankmisbruik op Aruba, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.
2.—Ontwerp-eilandsverordening regelende steunverlening in het levensonderhoud van behoeftigen op Aruba, aangeboden door de leden van de Eilandsraad A. Werleman, Th. J. Figaroa en M. J. Croes.
3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 Juni 1955 no. 1157, betreffende het onderzoek naar onregelmatigheden bij de Dienst voor Openbare Werken.
4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 Juni 1955 inzake hotelplannen en verbreding economische basis.
5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 9 Augustus 1955 inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.
6. Besluit van het Bestuurscollege d.d. 18 Augustus 1955, inzake instelling van een commissie met als taak de bevordering van het toeristenverkeer op Aruba in het algemeen en de verwezenlijking van de bouw van een toeristenhotel in het bijzonder, alsmede de benoeming van de leden en de vaststelling van de naam der commissie.
7. Brieven van de Britse Consul d.d. 17 Augustus 1955 en 17 November 1955 inzake de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba.
8. Verzoekschrift d.d. 6 September 1955 van Francisco D. S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.
9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 21 September 1955 inzake aanwending crediet werkverschaffing.
10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 8 December 1955, betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling (Vertrouwelijk) (Bijlage 1955 no, 54).
11. Brief van het Bestuurscollege d.d. 13 December 1955, waarbij wordt aangeboden afschrift van het antwoord d.d. 13 December 1955 op de brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp inzake kindertoeslag en kerstbonus.
12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 inzake verlaging erfpachtscanon J. M. C. Eman.
13. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 betreffende erfpachtsaanvrage van de N.V. Jan Bodegom en Co. Aruba N.V. met verminderde canon.
14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van het slot van de rekening over het dienstjaar 1953.
15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956 inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of erfpacht t.b.v. het sportstadion.
16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 inzake ruil van gronden nabij het havengebied tussen eilandgebied en A.P.M.
17. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.
18. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen betreffende de toekenning van studietoelagen ten laste van de kas van het eilandgebied.
19. Brief van de Gouvernementssecretaris waarbij wordt aangeboden het landsbesluit tot vernietiging van de eilandsverordening, houdende regelen ten aanzien van het openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba 1953.
20. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp d.d. 12 Februari 1956 inzake besteding overschot begroting 1955 en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.
21. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp aan het Bestuurscollege d.d. 18 Februari 1956 inzake verhoging duurtetoeslag, en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.
22. Ontwerp-eilandsverordeningen tot wijziging van de begroting voor 1955 (4e wijziging) en tot wijziging van de begroting voor 1956 (1e wijziging).

Grootmeester van de „Groot Loge" in Nederland komt naar Aruba

ORANJESTAD. — De 23e van deze maand zal de grootmeester van de Groot Loge in Nederland, de heer Davidson, naar Aruba komen. De avond van de 23e zal er een bijeenkomst in het gebouw van de loge te Oranjestad gehouden worden, terwijl er diezelfde avond ook een groot banket ter ere van het hoge bezoek zal worden gehouden in de Caribe Club. Dat banket zal verzorgd worden door Hotel Scala.

De grootmeester bezoekt momenteel alle loges, die ressorteren onder de Groot Loge van Nederland en dat zijn op Aruba de loge „El Sol Naciente" in Oranjestad en de „King Salomon's Loge" in San Nicolas.

Waarschijnlijk zal de grootmeester Davidson reeds de 24e weer vertrekken.



De vrouw van Rocky Marciano is wat blij dat Rocky zijn boks-carriere opgeeft. Nu kan hij meer tijd aan mij en Mary (hun dochtertje) besteden, zuchtte ze verheugd.

MISSISSIPPI HANDHAAFT RASSENSCHEIDING

JACKSON 16/5 - De Amerikaanse staat Mississippi heeft vandaag besloten geheime agenten en verklikkers te gebruiken in zijn streven om de rassenscheiding te handhaven. Gouverneur J. P. Colmen maakte bekend, dat de commissie voor de staatssouvereiniteit, die speciaal in het leven is geroepen om de rassenscheiding te handhaven, gegevens zou vergaren en op ongeveer dezelfde wijze tewerk gaan als de federale geheime dienst (F.B.I.). De commissie besloot, dat voor haar werkzaamheden geheimhouding een onmisbaar element was, omdat „het niet uitgesloten is, dat wij Negers in dienst zullen nemen" om naar gedragingen van Negers in de staat te spionneren.

NIEUWE BRITSE PROEVEN MET ATOOMWAPEN

MELBOURNE, 16/5 — Op de Monte Bello-eilanden zal over enkele weken een tweede Britse proefneming met een nieuw atoomwapen worden genomen. Bij de tweede proefneming zal het wapen aan een hogere toren dan vandaag op ontploffing worden gebracht.

OVERVAL VAN OPSTANDELINGEN IN NEMOURS

ALGIERS, 16/5 - Zwaar bewapende opstandelingen zijn in de afgelopen nacht in de Westalgerijnse havenstad Nemours doorgedrongen en hebben enkele regeringsgebouwen in het stadscentrum beschoten. De opstandelingen leverden een gevecht van twee uur met de Franse troepen. Verscheidene rebellen werden gedood. In geheel Algerije zijn gisteren 230 opstandelingen gedood.

VERBINDINGSDIJK TUSSEN AMOY EN CHINESE VASTELAND

PEKING, 16/5 - Radio-Peking meldt, dat 'n verbindingsdijk van meer dan twee km tussen het eiland Amoy en het Chinese vasteland wordt gebouwd.

OLIFANT VEROORZAAKTE PANIEK

FREDERIKSSUND, 16/5. Een losgebroken circus-olifant heeft in de straten van Frederikssund in Denemaken een paniek teweeggebracht. Het op hol geslagen dier vermorzelde een auto en eindigde zijn wilde ren in de toonkamer van een meubelzaak waarna zijn oppasser hem een ketting om de poot legde en hem weer naar het circus terugbracht.

Dos Pastor Anglicano ta duna un curso especial na San Nicolas

SINT NICOLAAS. — Segun nos a tende di pastor C. E. Pipe di e misa Anglicano na San Nicolas, dos misionero di e „Orde van de Gemeenschap van de Opstanding" a jega Aruba y cu lo duna un curso especial durante dos siman na e misa Anglicano na San Nicolas. E curso aki lo tuma lugar Diadomingo proximo, cu ta prome dia di Pinksteren, pa siete or y cuarto di anochi, y despues tur diamars y diarason anochi pa ocho or y diadomingo pa e ora menciona aki riba. Consecutivamente lo tin un anochi pa homber, muher, juventud y mucha. E ultimo reunion lo ta diadomingo dia 3 di juni, despues e misioneronan pastor Lawrence Warthall y frater Barnabas lo continua nan biaha na Barbados, unda establecimiento di nan Orde ta. Durante e reunion diaviernes anochi dia 1 Juni tur e pregunta di e Christianonan lo worde contesta.

Reunion di trabao di Seventh Day na Medellin

ORANJESTAD. — Dia 22 di Juni proximo lo cuminza un reunion di predicadornan di e iglesianan di Adventistanan Seventh Days na Antilia, Venezuela y Colombia. E reunion lo tuma lugar na Medellin, Colombia. Di Aruba lo bai tur e dos dominenan esta R. Hamm di San Nicolas y Ivan I. Berkel di Playa. Tambe lo asisti na e reunion tres predicador di Corsow y un di Bonaire. E reunion cu tin mes un karakter di junta labor lo dura mas o menos un siman.

Sr. Jose M. Leonardo ta haci su aniversario di plata na Douane

ORANJESTAD. — Aunque e fecha propio ta 16 di Februari, dia cu senjor J. M. Leonardo, actualmente Hoofdkommies der belastingen, a drenta den servicio di Douane, nan a celebra e gran dia aki ayera nochi despues di ocho or na su residencia Sabana Verde y tur su amigo y coleganan a bin feliciteer ele y tabata tin masha hopi flor. Tambe su amigonan a obsekiele un regalo como recuerdo di e gran dia aki cu motibo di su nombramiento poco dia pasa como eilandsraadslid.

Net diamars tabatin un so

ORANJESTAD. — Pagadornan di candela di Playa cu tabatin nan manyen di trabao e ultimo lunanan a tuma basta sosiego diamars, pasobra ta solamente un candela tabata di e conocido tipo, cu a resulta pa banda di och'or na Catiri atrobe.

Sospechoso pa cendemento di candela

ORANJESTAD. — H.C. di Piedra Plat a worde aresta pa motibo cu e ta worde sospecha como formador di candela. El a worde sera diamars merdia.

EL FONDO INTERNACIONAL DE LA MUSICA AYUDA A LOS COMPOSITORES

Varios grandes conciertos tendran lugar este año en Europa, en America y en Australia, bajo los auspicios del Fondo Internacional de la Musica. Se llevara a cabo en Paris, el 19 de septiembre, un homenaje a Kusevitski, con la participacion de Charles Munch y de la orquesta sinfonica de Boston, que tambien se proponen participar en el Festival de Edimburgo.

El Fondo Internacional se creo en 1948, merced a Kusevitski, que dirigio durante 25 años la Orquesta Sinfonica de Boston. La señora de Kusevitski, despues de la muerte de su esposo, fue elegida presidente de esa asociacion. Acaba de anunciar la formacion de un Comite de honor, encargado de patrocinar las futuras actividades del Fondo Internacional. Forman parte de ese Comité personalidades tan destacadas como la señora de Roosevelt, Albert Schweitzer, Eduardo Herriot, Pablo Casals, Jean Sibelius, Igor Stravinski, Hector Villalobos y Ralph Vaughan Williams.

Destinado a ayudar a los competidores, el Fondo Internacional, que forma parte del Consejo Internacional de la Musica, creado por la Unesco, se propone pedir obras y garantizar su difusion en conciertos, emisiones de radio y discos. Los intercambios internacionales de compositores y becas de estudio para los jovenes musicos forman parte tambien del programa del Fondo.

Un safe den mi auto? 'N por ta



Nick DeMario di 19 anja (ariba) kende ta papia cu Polis J.T. Green na West Hollywood, California, despues cu nan a arreste hibe warda pa sospecho di a horta. E foto abao ta mustra e motibo. Esei ta un safe cerra na yabi cu ta sali for di e baul patras di su auto. Polisnan a welta esei, persegui DeMario riba un distancia di dos milja. Ora nan a arreste e di cu e no sabi ta con e safe a drenta den e baul.

Enfermedadnan di ensia y djente cu no ta crece pareeuw

ORANJESTAD.— Nan no ta pone atencion riba enfermedad di ensia y djente cu ta crece irregular manera riba diente danja, pero toch esaki nan ta hopi biaha e peliger di e salud di e gebit di bo yiu. Poco hende ta tuma cuenta di e enfermedadnan di ensia of otro parti di e boca, cu ta tene e djentenan (llama: enfermedad periodontal) y cu por parece tambe cerca e muchanan.

Y sinembargo un examen profundo a constata cu dos di e tres muchanan entre e edad di 5 y 14 anja ta sufri den cierto grado di un enfermedad periodontal. Diez porciento di e casonan cu un enfermedad di e clase aki a worde constata na e muchanan tabata grave. E estudio tambe a constata cu e enfermedad ta mas hanja cerca e muchanan di 5 y 7 anja, ora e resto di kiesnan e djente delantero ta caba di sali. Casi siete di diez mucha di e edad ey tabata tin enfermedad di ensia.

Aunque e causanan di e enfermedad ta complica, e causa tabata en general pa falta di hygiene di e boca y di e gebit. Mescos cu otro enfermedadnan di ensia e mihor manera pa protege contra enfermedad periodontal ta lo siguiente:

1) Schuier e djentenan y ensia correctamente despues di come;
2) Larga bo dentista mira bo djentenan riba e fecha indica;
3) Sigui un bon dieta, di manera cu e ensia mes ta worde nutri suficientemente.

Otro enfermedad cu tambe ta hopi plama den e muchanan ta esun llama malocclusie, cu ta haci e djentenan crece malo y leeuw di otro. Un examen extenso a constata tambe cu hasta 30 por ciento di e muchanan no ta importa edad, tin mester di un tratamiento orthodontico pa djente cu a sali malo. E consecuencia di e enfermedad aki por ta masha diferente. Den algun caso por perjudica e kauwmento y den futuro por trece un enfermedad periodontal. Den otro caso e por perjudica e papiamento of forma di bo cara. Nos kier insisti cu preveni ta hopi mas simple cu cura. Un tratamiento largo por worde evita di e moda aki y e chens di e djentenan keda bon ta hopi mas grandi.

LA JORNADA MUNDIAL DE LA SALUD 1956

El tema de la Jornada Mundial de la Salud para 1956, que se celebro el 7 de abril, aniversario de la adopcion de la Constitucion de la Organizacion Mundial de la Salud, se titula: „El insecto, cómplice de la enfermedad".

Entre las enfermedades transmitidas por los insectos, las peores son el paludimo, la peste la fiebre amarilla, el tifus y la enfermedad del sueño. Como lo señaló recientemente el Director General de la OMS, se$or M. G. Candau, „cuentan entre las mas antiguas plagas de la humanidad, en cuya historia han tenido un papel importante".

Vinculos de Tradición Existen Entre Venezuela y las Antillas

La Delegación del Gobierno Autónomo Regresó Ayer a la Isla de Curazao

Maiquetia, mayo 15. — (De nuestro corresponsal Machado). — El señor Efrain Jonckheer, Ministro del gobierno popular de Curazao, dijo que no encontraba frases como agradecer las atenciones recibidas del gobierno y pueblo de Venezuela, durante los dias que estuvieron en Caracas él y los miembros de la delegacion.

—Las impresiones no pueden ser mejores. Los pueblos de las Antillas y de Venezuela estan unidos siempre por la tradicion, y por ello, las normas comerciales, culturales y sociales, son iguales.

No quiso hablar sobre algunas divergencias que existen entre holandeses habitantes en la isla, en pro y en contra de Venezuela, en donde algunos holandeses se han dado a la tarea de defender a nuestro pais en contra de las habladurias de los otros.

—Es mejor dejar eso sin remover. Nuestra visita, esperamos, debe servir para unir mas nuestros vinculos de amistad. Especialmente, queremos agradecer al señor Fermin Bermudez, todo lo que hizo porque nos dieramos cabal cuenta del adelanto de este pais, que para nosotros es un orgullo tenerlo de vecino mas proximo.

(„La Esfera")

CINE Y JUVENTUD

„Fraternidad Mundial" organiza este a$o una serie de reuniones regionales consagradas al estudio de la influencia del cine sobre la juventud. Conferencias sobre los aspectos psicológicos, técnicos y sociales de ese problema, seguidas por discusiones y proyecciones de cintas, tendran lugar en Francfort, Zurich, Ginebra, Paris, Estrasburgo, Trieste, Viena y otras ciudades. Esas reuniones tendran por objeto estudiar la cinta cinematografica en tanto que medio de comprension internacional y de intercambio cultural.

De P.A.A. vliegt al met straalvliegtuigen (op papier)

„Er zijn geen onoverkomelijke problemen. De commerciële luchtvaart zal een gemakkelijke overgang doormaken naar de straalvliegtuigen, dank zij de voorbereidingen die thans worden getroffen. Er zullen zich nieuwe problemen voordoen, maar die worden thans bestudeerd en opgelost, nu er nog een tijdsbuffer is alvorens de straalvliegtuigen daadwerkelijk in gebruik worden genomen", aldus Gen. Bertrandias, voormalig onder-inspecteur van de Amerikaanse luchtmacht, die een belangrijk aandeel had in de overgang van de Amerikaanse luchtmacht van propeller- naar straal-aandrijving. Gen. Bertrandias is thans adviseur van de PAA en zijn ervaring op straalgebied zal de PAA ten goede komen.

Straalvliegtuigen betekent minder lawaai tijdens de vlucht, kortere vliegtijden, groter comfort op lange afstanden. Het lawaai is een probleem, waaraan hard gewerkt wordt.

Inmiddels wordt op papier gevlogen door de PAA met vliegtuigen die in 1959 met 600 mijl per uur over de Caribbean zullen vliegen.

In October 1955 bestelde de PAA 20 Boeing 707, en 25 Douglas DC-8 met een waarde van $ 269 miljoen. De aflevering begint in december 1958.

Deze order is herzien, zodat 12 grote Boeing 707 voor langere afstanden, de Intercontinentals, in augustus 1959 zullen worden afgeleverd. De Intercontinental kan 124 tot 145 passagiers vervoeren en kan 4.000 mijl non-stop vliegen met volle belading.

De 707 kan 104 tot 125 passagiers vervoeren, de DC-8 108 tot 131.

Vrachtreservering

Evenals passagiers hun plaatsen reserveren wanneer zij een vliegtocht willen maken, is het thans hoe langer hoe meer gebruikelijk geworden om ook voor vrachtvervoer de plaats tevoren te reserveren om vertragingen te voorkomen.

De derde achtereenvolgende veiligheidsoorkonde

De Latijns-Amerikaanse afdeling van de PAA heeft in 1955 voor de derde achtereenvolgende maal de Veiligheidsoorkonde ontvangen van het Inter-American Safety Council, Inc. De vliegprestatie is gelijk aan het vervoeren van een enkele passagier 129.903 maal rond de aarde zonder ongeluk.

De PAA lang voorstander van de laagst mogelijke tarieven.

De PAA heeft een nieuwe poging gedaan om zo laag mogelijke passagetarieven in te voeren met de aankondiging van een derde categorie tarieven, waarmede de luchtvaart dan evenals de zeevaart het drie-klassenstelsel zal hebben verkregen — eerste klasse, cabin-klasse en touristen-klasse.

De nieuwe klasse zal 15 tot 20 procent beneden de tarieven van de huidige toeristenklasse liggen en 40 tot 50 procent onder die der eerste klasse. Deze voorgestelde tarieven moeten echter eerst goedgekeurd worden door de betrokken regeringen, die binnenkort te Nice een tarievenconferentie beleggen.

In mei 1943 heeft de president-directeur van de PAA de heer Juan T. Trippe voor het eerst het tarievenbeleid van de maatschappij geformuleerd. In een toespraak voor het National Institute of the Social Sciences in New York verklaarde hij, dat de luchtvaart het instrument van de gewone man diende te worden.

Wij moeten onze „natuurlijke verantwoordelijkheid van particuliere onderneming aanvaarden en het meeste bieden aan het grootste aantal mensen," zei Trippe. „Het luchtvervoer kan een luxe service tegen hoge prijzen worden voor de welgestelden of de gewone man vervoeren tegen de prijs die hij zich kan veroorloven. Pan American heeft het laatste gekozen."

Hij verklaarde dat zijn uiteindelijk doel was een passage enkele reis naar Londen voor $ 100.—

In 1945 toen de transatlantische commerciele dienst na de tweede wereldoorlog hervat werd, werd een tarief enkel naar Londen van $ 375 voorgesteld. Volgens de heer Trippe was dat tarief te hoog om een massamarkt aan te trekken.

Hij stelde een tarief van $ 275 voor als het juiste en economisch gezonde bedrag. Dit tarief werd op het eind van 1945 aangenomen, doch werd ingetrokken toen andere regeringen dreigden de transatlantische vluchtenfrequentie van de Pan American te zullen beperken indien de maatschappij voet bij stuk zou houden met zijn lage tarieven.

Het touristentarief is thans $ 290, nog niet op het niveau dat in 1945 door de PAA werd voorgesteld.

Geblokkeerd door de unanieme oppositie tegen verlaging van de tarieven voor de transatlantische dienst, heeft de PAA de aandacht gericht op Latijns Amerika. In 1946 en 1947 werden kortingen van 20% gegeven om vacantiereizen aan te moedigen.

In 1948 gaven marktstudies aan, dat de nieuwe New York-Puerto Rico dienst ideaal zou zijn voor een proefneming met de toeristenklasse, 20 tot 25 procent beneden het eerste klasse tarief.

In September 1948 vertrok uit New York de all-tourist Clipper. Andere Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen volgden al spoedig dit voorbeeld.

Vijf maanden later was het aantal passagiers, dat op deze lijn vervoerd werd meer dan verdrievoudigd. De eerste klasse bleef er naast bestaan en vertoonde een kleine stijging in het vervoer.

Het succes van dit experiment deed PAA besluiten om toeristendiensten te openen op Bermuda en naar Zuid Amerika. Tegelijkertijd, begin 1948 werd aan de International Air Transport Association Traffic Conference een plan aangeboden voor een toeristenklasse in het transatlantisch verkeer.

In november 1951 deelde PAA's afgevaardigde op de IATA Traffic Conference te Nice mede, dat de maatschappij verder uitstel van de toeristentarieven niet langer kon aanvaarden en dat de PAA besloten had deze tarieven eenzijdig in te voeren in mei 1952. Overeenstemming werd met de andere maatschappijen bereikt en op 1 mei 1952 werd een toeristenklasse ingesteld met een retourtarief van $ 486 naar Londen naast een eerste klasse tarief van $ 711. PAA had echter $ 405 voorgesteld.

De PAA voorspelde een stijging van 50 procent in de verkopen voor vluchten over de Atlantische Oceaan in het eerste jaar. De stijging bleek in werkelijkheid 69 procent te bedragen. Voordat de toeristenklasse was ingesteld, vervoerden de transatlantische lijnen 288.000 passagiers per jaar over de oceaan. In 1955 vervoerden zij er 600.000, waarvan 70 procent per toeristenklasse.

Na dit succes vond de invoering van toeristenklasse overal ter wereld ingang. Het voorstel om een Cabinklasse in te voeren, waardoor de toeristenklasse nog voordeliger geprijsd zal worden, zal evenzeer succes hebben, aldus de PAA.

De PAA hoopt dat met het drieklassen-stelsel en verlaagde toeristen klasse tarieven de Amerikanen uit de inkomensgroep van $ 3.000 tot $ 5.000 die thans ten getale van 63.816 over de oceaan zijn gevlogen, ten getale van 112.320 over de oceaan zullen vliegen en dat het totaal aantal Amerikanen dat per toeristenklasse over de oceaan gaat, zal stijgen van 277.460 tot 416.000.

Daarnaast blijven dan nog de cabine-klasse en de eerste-klasse passagiers in het transatlantische verkeer.

Syngman Rhee voor de derde maal als president gekozen

SEOEL, 16/5.— De 81 jaar oude Syngman Rhee is vandaag voor een derde ambtstermijn als president van de Zuidkoreaanse republiek gekozen. Rhee behaalde tweemaal zoveel stemmen als zijn naaste rivaal, maar voor het eerst werd een aanzienlijk aantal stemmen tegen hem uitgebracht, vooral in de grote steden.

Bij de verkiezingen voor de belangrijke functie van vice-president heeft de oppositiecandidaat een voorsprong op de mede-candidaat van Rhee. Op een dode, P. H. Shinicky van de Democratische Partij en Rhee.'s voornaamste tegencandidaat, die kort voor de verkiezingen plotseling overleed, werden honderdduizenden stemmen uitgebracht, die ongeldig werden verklaard. Zijn naam kwam op de kieslijst voor.

De officiele telling voor het presidentschap luidt: Rhee (liberal) 4.864.596 stemmen; Tsjo Bong Am (Progressief) 2.073.450; ongeldig 1.767.716 stemmen. Voor het vice-presidentschap is ongeveer de helft der stemmen geteld. De stand luidt: John M. Tsjang (Democraat) 2.725.982; Lee Ki Poong (liberal) 2.310.139 stemmen.

Tijdens de stemming hield Tsjang zich schuil en dook alleen op om op het stembureau zijn stem uit te brengen. Tsjo Bong liet zich helemaal niet zien.

Pak Yoen Tsjoen, de algemene secretaris van Rhee's liberale partij, kondigde vanavond aan, dat zijn partij met het oog op de kracht der oppositie haar beleid zou veranderen en hervormingen invoeren. Men vermoedt, dat de ontevredenheid over de inflatie en de corruptie in regeringskringen de voornaamste redenen zijn van het grote aantal tegenstemmen.

Landsbegroting heeft (voorlopig) deficit van een miljoen

WILLEMSTAD.—

Indien voor 1 juni a.s. het ontwerp wijziging In-Uit-en Doorvoerregeling niet tot wordt aanvaard, en alle tekenen wijzen in die richting zal van het bedrag van cf 2.4 miljoen, dat door verhoging van invoerrechten werd verkregen, en dat diende om de begroting in januari sluitend te maken, 1 miljoen moeten worden afgeschreven. Men kan namelijk niet met terugwerkende kracht dit ontwerp laten ingaan.

Het wachten is nog op de M.v.A. van de regering, die ofschoon de materie bizonder ingewikkeld is, o.i. niet bizonder diligent is in dit geval.

ONTWAPENINGSBESPREKINGEN IN MOSKOU

MOSKOU. — De eerste besprekingen van de thans te Moskou vertoevende Franse premier, Mollet, en zijn minister van buitenlandse zaken, Pineau, met premier Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef handelden uitsluitend over de ontwapeningskwestie.

Op een banket in het Kremlin drong premier Mollet aan op het verwijderen van de barrières, die het uitwisselen van ideeën en personen in de weg staan. Hij zei dit tijdens het uitspreken van een toast.

In een communiqué werd gezegd, dat er „openhartig van mening gewisseld is over de ontwapening". Ook wisselden de Franse en Russische leiders van gedachten over een serie andere problemen.

Een woordvoerder van de Russische regering verklaarde tegenover verslaggevers, dat tijdens de besprekingen „beide zijden het vertrouwen uitspraken, dat aan het eind van de onderhandelingen resultaten zullen zijn geboekt". Hij voegde eraan toe, dat verder ook nog werd gesproken over problemen met betrekking tot de Frans-Russische betrekkingen en andere internationale problemen, die voor beide landen van belang zijn".

Begroting Minvor in Eerste Kamer

Nederlandse Regering acht het onjuist meer te zeggen dan in het communique meegedeeld

Met een voor wat de West betreft korte beantwoording door minister Beel de Eerste Kamer de behandeling van de begroting van Minvor voor 1956 gisteren afgehandeld en aangenomen met de communistische stemmen tegen. De minister achtte het, wat betreft de positie van de gouverneur en de moeilijkheden me de Antilliaanse regering, bij de daarover aan het woord geweest zijnde leden een juist inzicht, dat zij over deze kwestie niet te veel hebben gezegd.

Prof. Beel zelf achtte het onjuist, dat er meer over zou worden gezegd dan in het gepubliceerde communiqué is meegedeeld. De bemoeiingen van spreker met de kwestie hebben zich bepaald tot het verlenen van goede diensten bij het zoeken naar een weg voor een oplossing. Minister Beel verzekerde, dat de regering geen aanleiding heeft gegeven voor publicaties in enige kranten over een meningsverschil in het Nederlandse kabinet over deze kwestie, en herhaalde, dat deze berichten elke grond van waarheid misten. Hij betreurde ze, omdat ze het overleg in delicate kwesties als deze kunnen schaden.

Op de enkele over het wetsontwerp tot een voorschot aan de Stichting Machinale Landbouw Suriname door de leden Roebrock (K.V.P.) en Wendelaar (V.V.D.) gemaakte opmerkingen, volstond de minister met de mening te beamen, dat alles moet worden gedaan om het project te doen slagen. Dit ontwerp werd zonder hoofdelijke stemming aanvaard.

TRUMAN: DEMOCRATISCHE OVERWINNING ONVERMIJDELIJK

PARIJS. — De Amerikaanse oud-president Harry Truman is te Parijs aangekomen voor een plezierreis van een maand door Europa.

Truman zeide op een persconferentie in het hotel, waar hij verblijft, dat een Democratische overwinning in de presidentsverkiezingen in de Verenigde Staten in november a.s. „onvermijdelijk" was. Overigens, zo zei hij, was hij niet in Europa om over de politiek te praten: „Ik weet niets van Europese politiek af". Hij bedrijft politiek alleen in de Verenigde Staten.

Trumans perssecretaris deelde mede, dat de oud-president enige tijd rust te Parijs zou nemen en daarna met mevrouw Truman naar Rome vetrekt. Zij zullen een rondreis maken door Frankrijk, Italië, Duitsland Oostenrijk, België, Nederland en Engeland. Truman wordt in juni te Parijs terug verwacht.

NIEUWE RUSSISCHE HEFSCHROEFVLIEGTUIG

MOSKOU. 16/5 -- Volgens de Prawda is in de Sowjet-Unie een hefschroefvliegtuig vervaardigd dat, met een bemanning van vier koppen, vier ton lading kan vervoeren. Volgens het blad kunnen de meeste buitenlandse helikopters niet meer dan een tot anderhalve ton goederen vervoeren.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

EXAMENS L. O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1956 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een l.o. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling **vóór 26 Mei a.s.**

Bij de aanmelding dienen overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister en het bewijs, dat het examengeld ten kantore van de Landsontvanger is gestort.

Het examengeld bedraagt:

f. 15,— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als **hoofdonderwijzer;**

f. 20,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **Spaanse taal**, de **Engelse taal**, de **Hoogduitse taal**, de **Franse taal**, en de **wiskunde;**

f. 10,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **handwerken voor meisjes**, de **lichamelijke oefening** en het **handtekenen** en voor de akte van bekwaamheid als **hulponderwijzer.**

N.B.: Bij aanmelding voor het examen Hoofdakte-B gedeelte moet bovendien de bij het examen voor onderwijzer verkregen puntenlijst worden overgelegd.

Prins Rainier van Monaco is even voor zijn huwelijk boos geworden op de persfotografen die hem maar niet met rust lieten. Een liet zich zelfs voor de auto vallen om maar een exclusieve opname van de prins en zijn bruid te krijgen. De Chrysler Imperial van de prins raakte de man nog net, met een paar schrammen, maar zonder foto kwam hij er af.

NIEUWS UIT SURINAME

PARAMARIBO. - Op de openingsrede van Z. Exc. de goeverneur schreef het blad Suriname, dat de rede weinig perspectieven bood.

Het Nieuws schreef dat het van goed beleid getuigt wanneer in het TJP wijzigingen worden aangebracht als die gewenst blijken. Overigens was het blad erop dat niemand graag nog meer belasting betaalt en dat de rede meer belasting in het uitzicht stelt.

— Door de Moengo Mijnwerkers Bond is een nieuw bestuur gekozen onder voorzitterschap van de heer J. Elmont. Het nieuwe bestuur werd met 477 stemmen gekozen, terwijl voor het oude bestuur 173 stemmen werden uitgebracht.

De kranten wijzen erop dat deze verkiezing een politieke afspiegeling heeft. Het oude bestuur was krachtig EF-gezind, terwijl het nieuwe bestuur aan de zijde van Pengel heet te staan.

— Bij het begin van het 91ste zittingsjaar hebben de Staten wederom de vaste commissies samengesteld. De oppositie stelde zich niet beschikbaar voor zitting in de vaste commissies. Men achtte samenwerking met het EF niet meer goed mogelijk. Verleden jaar had de oppositie zich terug getrokken nadat enkele door haar voorgestelde leden voor de vaste commissies niet waren geaccepteerd. Het EF wilde toen wel oppositieleden in de vaste commissies doch niet die welke waren voorgedragen.

— De erven O. C. Marcus, eigenaren van de drukkerij en het ochtendblad De Tijd, hebben de hoofdredacteur van het blad F. de Rooy, de verslaggever J. Roose, de administrateur en de kassier ontslagen. Volgens een bekendmaking in het blad geschiedde het onder andere om bezuinigingsredenen. Alleen de verslaggever C. Tjong Akiet werd in dienst gehouden, en hij zal worden bijgestaan door een redactieraad.

Dit plotselinge ontslag heeft sterk de aandacht getrokken. Het blad Nieuw Suriname uitte de beschuldiging dat de heer D. Findlay en G. v.d. Schroef erachter moeten worden gezocht.

De drukkerij zal binnenkort op de veiling komen. De geldschieters van de overleden heer O. C. Marcus hebben tot executie besloten. De heer De Rooy had een overeenkomst met een der geldschieters om het bedrijf te kopen op de veiling.

— De r.k.-scholen organiseren sedert enkele jaren een jaarlijkse tekententoonstelling die in de Meivakantie wordt gehouden. Dit jaar zullen ook werkstukken van scholieren in Nederland te zien zijn.

De „grote" sterren bleven

DUURZAME ACTEURS OVERLEEFDEN CRISISTIJD

Wie de moeite neemt eens een lijstje op te maken van beroemde filmsterren uit Hollywood, wier namen alleen voldoende worden geacht om het publiek naar de bioscoop te lokken — en dat in de praktijk nog altijd doen ook — zou bijna tot de conclusie komen, dat er de laatste tien, vijftien jaar maar heel weinig is veranderd in de hoofdstad van de filmwereld. James Stewart, Clark Gable, Humphrey Bogart, Spencer Tracy, Dick Powell, Kirk Douglas, Fred MacMurray, Jack Benny, Fred Astaire, Frank Sinatra en Bing Crosby, welke laatste, alle praatjes over een spoedig einde van zijn carrière ten spijt, nog altijd een even helder stralende ster is aan het Hollywood-firmanent als twintig jaar geleden, zijn namen, die nog altijd niets van hun glans en aantrekkingskracht hebben verloren.

Opvallend — tegelijk een bewijs, dat de roem van de vrouwelijke sterren veel meer op de uiterlijke verschijning is gericht —, is het, dat de lijst met namen van beroemde actrices, die aan de tand van tien jaar tijds weerstand hebben weten te bieden, heel wat korter is, al hebben vrouwen als Claudette Colbert, Bette Davis, Katharina Hepburn, Ingrid Bergman en Ginger Rogers de depressie in het filmbedrijf, de komst van de televisie en de daaruit voortvloeiende verschijning van CinemaScope, panoramascherm en Vista Vision overleefd.

Maar al zijn de gezichten dan niet veranderd, de rollen, die ze spelen zijn dat wel, Bing Crosby is niet langer de gladde „crooner", die met een vriendelijke grijns door de serie zogenaamde „Road"-films wandelt. Als de dronkaard met het martelende schuldcomplex in „The Country Girl" zullen de meesten van zijn bewonderaars hem nauwelijks hebben herkend.

Frank Sinatra ziet men niet meer, zoals een tiental jaren geleden, in dwaze films over passagierende zeelui. Hij treedt op in een film als „High Society", een produktie met heel wat méér pretentie.

Het niveau en de kwaliteit van de films zijn in het algemeen aanzienlijk gestegen, hetgeen voor een niet gering deel is te danken aan de televisie.

De betrekkingen tussen film en televisie hebben in enkele lutiele jaren verschillende fasen doorlopen. Eerst wensten de filmmensen niets met de televisie te maken hebben en hoopten alleen maar vurig, dat de nieuwe concurrent zo gauw mogelijk zou verdwijnen. Televisie was een woord, dat zelfs niet fluisterend in de filmstudio's mocht worden uitgesproken. Deze eerste fase kon natuurlijk niet eeuwig duren en tenslotte besloot men in Hollywood er maar het beste van te maken, de televisie voor eigen doeleinden te gebruiken en er desnoods iets van te lenen. Dus „leende" men de beste verhalen, zoals bijvoorbeeld „Marty" en „The Catered Affair" (welke laatste film hier te lande nog niet is vertoond), de beste sterren zoals Eva Marie Saint en Charlton Heston en zelfs technische snufjes. Daarentegen was de bijdrage van de film tot de televisie niet zo best. Men begon slordige films van een half uur te maken die binnen de twee dagen werden opgenomen met oude sterren, die al lang hun vroegere aantrekkingskracht hadden verloren. De filmmaatschappijen gingen zelf aan televisie doen met eigen programma's om hun eigen films te adverteren en dat deden ze, met de gunstige uitzondering van Walt Disney allemaal even slecht.

Daarin begint nu — en zo komen we waarschijnlijk aan de derde fase in de relatie film-televisie — echter verandering te komen. In plaats van zijn slechtste produkten op de televisie te vertonen, ziet het er naar uit, dat het bedrijf zijn beste films voor dit doel ter beschikking gaat stellen. De film „Richard III" van Sir Laurence Olivier is, zoals gemeld, door de NBC-televisie uitgezonden voordat zij in de Amerikaanse bioscopen werd vertoond „Richard III" is niet alleen een film van de allereerste rang, die hemelsbreed verschilt van de twintig tot dertig jaar oude rolprenten, welke tot nog toe op het TV-scherm werden geprojecteerd, maar het is, wat veel belangrijker is, een nieuwe film.

Een tweede bewijs van de veranderde koers in Hollywood is de uitzending van de film „High Tor" met Bing Crosby door de CBS-televisie. Het betreft hier bovendien een film die uitsluitend voor de televisie werd gemaakt, al is er sprake van, dat ze later in de bioscopen zal worden vertoond.

EUCHARISTISCH CONGRES IN CARACAS

CARACAS. — In de loop van dit jaar zal te Caracas een eucharistisch congres gehouden worden.

GRACE LINE FUNCTIONARISSEN OP CURACAO

Een bezoek aan Curacao brengen de heren G. Coyle en G. Mac Donald, Vice Presidenten van de Grace Line, alsmede de heer J. Hoyt, secretaris van de Vice-President.

Het geldt hier een routine bezoek, dat zich ook uitstrekt, tot Venezuela en Colombia.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 17 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas!")
10.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arenda
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Koninklijk bezoek aan Shell-installaties

ROTTERDAM. — Het eerste bezoek, dat H.M. koningin Juliana gisteren bij haar werkbezoek aan Rotterdam bracht, gold de Shell-installaties en — fabrieken „Pernis" van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij. Hare Majesteit was o.a. vergezeld door de commissaris van de koningin in Zuid-Holland, mr J. Klaasesz.

Nadat de 9-jarige Seva van den Bergh, het dochtertje van de voorzitter der contact-commissie, aan de poort van de fabriek bloemen had aangeboden, werden aan Hare Majesteit voorgesteld jhr mr J. H. Loudon, directeur-generaal van de K.N.P.M., en de directeuren der Koninklijke, dr ir H. Bloemgarten, F. A. C. Guépin en ir L. Schepers, alsmede van de Shell-installaties en fabrieken Pernis ir J. W. Ernste, directeur, en de onderdirecteuren A. H. J. Otto, mr H. van der Heide en ir F. H. van Heel. In de kleine lunchkamer sprak mr Loudon een kort woord van welkom en hield ir Ernste een causerie over het fabriekscomplex. De heer Loudon herinnerde er o.a. aan, dat dit de derde keer is, dat deze raffinaderij, die thans de grootste van Europa is, werd bezocht door een Nederlandse vorstin. Ir Ernste zei o.a., dat na de oorlog de ontwikkeling van het bedrijf zeer snel is gegaan. In de regel werken ongeveer 9000 man binnen de poort.

Hierna volgde een rondrit van 15 km. over het terrein. Bezichtigd werden de in aanbouw zijnde tweede katalytische kraakinstallatie en een model hiervan, de „crude distilling IV", een der kantines en het gebouw van de geneeskundige dienst. De rondrit eindigde met een lunch.

Wat het koninklijke bezoek aan de Shell-installaties te Pernis betreft, bijna had een noodlottige gebeurtenis de vreugde der ontvangst verstoord.

De directeur van de Koninklijke, de heer Guépin, was van Schiphol, waar hij per vliegtuig uit Engeland was aangekomen, in een auto naar Pernis gereden. Dicht bij het petroleumcomplex had hij echter zo'n ernstige aanrijding met een autobus, dat de auto grotendeels werd vernield. Wonder boven wonder kwam de heer Guépin er zonder letsel af; zijn chauffeur bekwam inwendige kneuzingen; hij kon op het terrein van de Shell in het gebouw van de geneeskundige dienst worden behandeld en is later naar huis vervoerd. De directeur heeft zich nog tijdig bij het hoge gezelschap kunnen voegen.

Aki ta un guardia di honor ta carga resto di un recruta Leroy Thomson na New York su vliegveld Idlewild, na unda e resto mortal a yega for di Parris Island. Thomson tabata un di e seis marinіernan cu a muri hoga durante di e marcha forza durante ehercicio.

PAGINA TRES

VISITA A UNA ESCUELA MONTARAZ

Cuando se habla de Vence, Alpes Maritimos, se piensa inmediatamente en la capilla decorada por Matisse. Sin embargo, hay otra cosa que merece también ser visitada; la escuela de M. Freinet. Y cuando la curiosidad, o las necesidades profesionales, placer en este caso, os permiten entrar en ella, es imposible no conservar un recuerdo imborrable.

La escuela no se encuentra en el corazón del pueblo. El coche ha de tomar un camino de montana, lleno de curvas cerradisimas. El trayecto es duro, pero el paisaje es espléndido. Hay tonalidades de verde que harian soñar a un pintor: mimosas en flor, naranjos, olivos y caminos pedregosos también. Un sl primaveral, en pleno invierno, prende en las hojas de los arboles innumerables gotas de oro.

Un viejo edificio, pero que parece muy confortable con su inmenso parque y sus grandes arboles, es la escuela Freinet.

En el acto, su director fundador (la escuela se creó en 1935), me acoge con las manos tndidas.

Tiene usted suerte en ser periodista y en haberme pedido una entrevista, porque en cualquier otro caso son los „muchachos" los que reciben a los visitantes y les hacen los honores de la casa. La conocen mejor que yo.

E inmediatamente continua:

Viene usted a ver cómo un maestro de provincia ha querido salirse de los senderos trillados de la pedagogia tradicional? Yo he querido inaugurar una enseñanzas basada y centrada en la busqueda y el desarrollo sistematico de la personalidad y de las aptitudes propias del niño.

Expliqueme usted eso.

Pues bien, la cosa es asi. He partido del siguiente principio: ante todo es preciso que el niño tenga gusto en trabajar, que el trabajo sea para él no una obligación sino un placer, y tmbien un deseo de prender; porque el niño es por naturaleza curioso, y no hay que desanimarle nunca.

Cual es su método de enseñanz..?

M. Freinet me mira un poco irónicamente:

No enseñamos nada o casi nada. Son los niños los que „se enseñan solos". Por ejemplo, tienen los „textos libres". Un alumn ha escrito un relato cualquiera de su elección. Lo lee ante sus camaradas. Cada uno aporta un „retoque". Se cambia una frase, se modifica una fórmula. Ni los dos maestros agregados al establecimiento, ni yo mismo, intervenimos. Los alumnos tienen libertad absoluta para crear con arreglo a su espiritu infantil.

Cuantos niños tiene aqui?

Una treintena. Los tomamos a partir de cuatro años, y los muchachos hasta 13 ó 14 años.

M. Freinet prosigue:

Los niños no estan sometidos aqui a ningun disciplina; la crean ellos mismos. „Teóricamente" estan en clase las ocho y media de la mañana, pero no tome usted eso de ninguna manera en el sentido en que lo conocimos nosotros, usted y yo, es decir, en una sala, ante un señor que no se reia nunca y con un aire muy importante detras de su pupitre.

M. Freinet, no tiene, en efecto, el menor „aire importante". Mientras habla esta acariciando la cabecilla de un niño de cinco años.

Guy, ve a buscarme el „cuadro de trabajo" de la semana.

El pequeño se vá corriendo, con una sonrisa, y vuelve rapidamente: -- aqui esta, papa Freinet. M. Freinet reanuda; -- vea usted. Este es el cuadro de trabajo de la semana. Historia: „la ciudad galo-romana", „las calzadas romanas", „los carros romanos", „las Arenas romanas"....

Como parezco estár un poco asombrado, mi interlocutor me explica: -- Va usted a comprenderlo. En lugar de una lección les damos a los niños una serie de buenas fotografias. Entonces les decimos: „Ved, esto representa una ciudad en tiempo de los romanos", escribe lo que pienses de ello. El niño se interesa siempre por las imagenes, y obtenemos resultados extraordinarios. Lo mismo sucede con las ciencias. Nuestros alumnos aprenden como funciona el teléfono, la radio....y, con frecuencia, saben bastante mas que muchas personas mayores.

Pero, y M. Freinet insiste muy particularmente en este punto, no hay que obligar jamas a un niño a estar presente en una sala de clase a horas determinadas. Mis „chiquillos" tienen perfecto derecho para irse a estudiar a un rincón del jardin si eso les complace. Sólo a las cinco de la tarde han de encontrarse reunidos para ciertas lecciones, como las de gramatica, ortografia, calculo, etc. Aqui no conocemos los recreos. Los niños se toman el recreo por si mismos y trabajan por si mismos.

Sigo la lectura del „Cuadro del trabajo" y leo: Calefacción central, Acustica, motores.... - Supongo, sin embargo, que no les enseñaran cómo funciona la calefacción central!

Por qué no? Por qué un niño de 13 a/os no ha de saber cómo funciona la calefacción central o cómo vuela un avión? En la vida es eso mucho mas util que saber recitar unos cuantos versos de memoria. Sabe usted que tenemos excelentes ceramistas? Venga a ver.

M. Freinet me lleva hacia una sala en lo que se exponen objetos de ceramica, ante los cuales no puedo retener un movimiento de admiración. Hay alli vasos, jarras, platos, ceniceros, animales e incluso algunas pinturas un poco surrealistas...

Ana Maria!

Una chiquilla de cinco a/os y medio, de cabellos muy rubios y ojos muy azules, me tiende la mano.

Es nuestra gran artista, me dice M. Freinet mostrandome los animales prehistóricos y diciéndome al oido: „Todo eso lo ha hecho tomandolo de grabados y las proporciones son exactas.

Venga usted ahora a ver la imprenta.

Le sigo. Claro esta que no podria imprimirse alli un gran diario, pero ese taller en miniatura permite a los alumnos imprimir su propio „Diario", que titulan ellos „Los Adelantados". Muchas escuelas cambian entre ellas los diversos periodicos que hacen, y eso produce una especie de emulación muy saludable. Fulano, de Chalens, ha escrito esto, y yo quiero hacer algo mejor.

M. Freinet me conduce ahora a los dormitorios. Son peque/as habitaciones de dos camas, cubiertas con cretonas rosa, completamente decoradas por los niños. Extra/os animales, personajes de leyenda, flores epocalipticas se encuentran alli proximas a pinturas que recuerdan a las de Peynet; como en casa del gran dibujante, hay muchas margaritas; es la flor preferida de los mas pequeños, porque es la mas sencilla de dibujar.

Qué decir todavia? Los alumnos de la escuela Freinet tienen su „Libro de la Vida", en el que relatan los mas menudos incidentes de su existencia cotidiana: sus fracasos - raros - y sus éxitos - numerosos -. Lo tienen en mucha estima y se enorgullecen enseñandolo. También aprecian mucho sus colecciones de insectos, de piedras, de plantas y de animales naturalizados, que les permiten estudiar „en vivo".

Lo mismo sucede con el taller de „recorte", donde los alumnos de M. Freinet, con trozos de carton, de madera o de papel, construyen totalmente una aldea de negros, por ejemplo, o un avión miniatura.

Todos esos niños, que viven al aire libre, en un sitio encantador, no conocen el yugo del „magister", sino el afecto de „papa y mama Freinet"; reciben una educación racional y acaso mas sólida que la de muchas escuelas „ortodoxas". Y todo ello permite pensar que se iran de Vence mejor pertrechados para la vida que muchos de sus mayores.

— — —

Felicitacion especial

Na Savaneta No. 214 ta celebra nan 51 anja casa awe e pareha Felipe Santiago Tromp y senjora Carmela Thijssen. Nos mihor desea na e pareha aki.

Tambe senjor Benadicto Geerman, y senjora Virginia Caster ta haci 51 anja di feliz union matrimonial awe y cu e motibo aki nan tin cu ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea awe senjor C.A. Eman cu su cumpleanjos.

Awe nos kier desea hopi anja mas di bida na senjora Bertha Pascualita Nuboer cu ta haci anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 4.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 17 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Dies tres anja a cumpli awe e hobencito Ronny Lacle y e ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Frieda, Dolfi, Johnny, Rafael, Filomena, Ethlyne y Dennis, su omo y tantanan, especialmente di Stella y Felipa Oduber y demas familia.

— — —

Na senjora Juanita Bareño cu ta haci anja awe nos kier uni nos felicitacion na esun nan di su esposo Lino, su Jiuman Mai, Dela, Aura y Eddie, su suegra Bia y tambe di su familianan.

E DESENGANJO

Anna chiquito tabata masha tristo y a yora masha tanto awe pasobra su kanarie a muri y su tata a consol'e masha tanto y a dun'e un caha di siga (bashi) p'e derá e kanarie den dje.

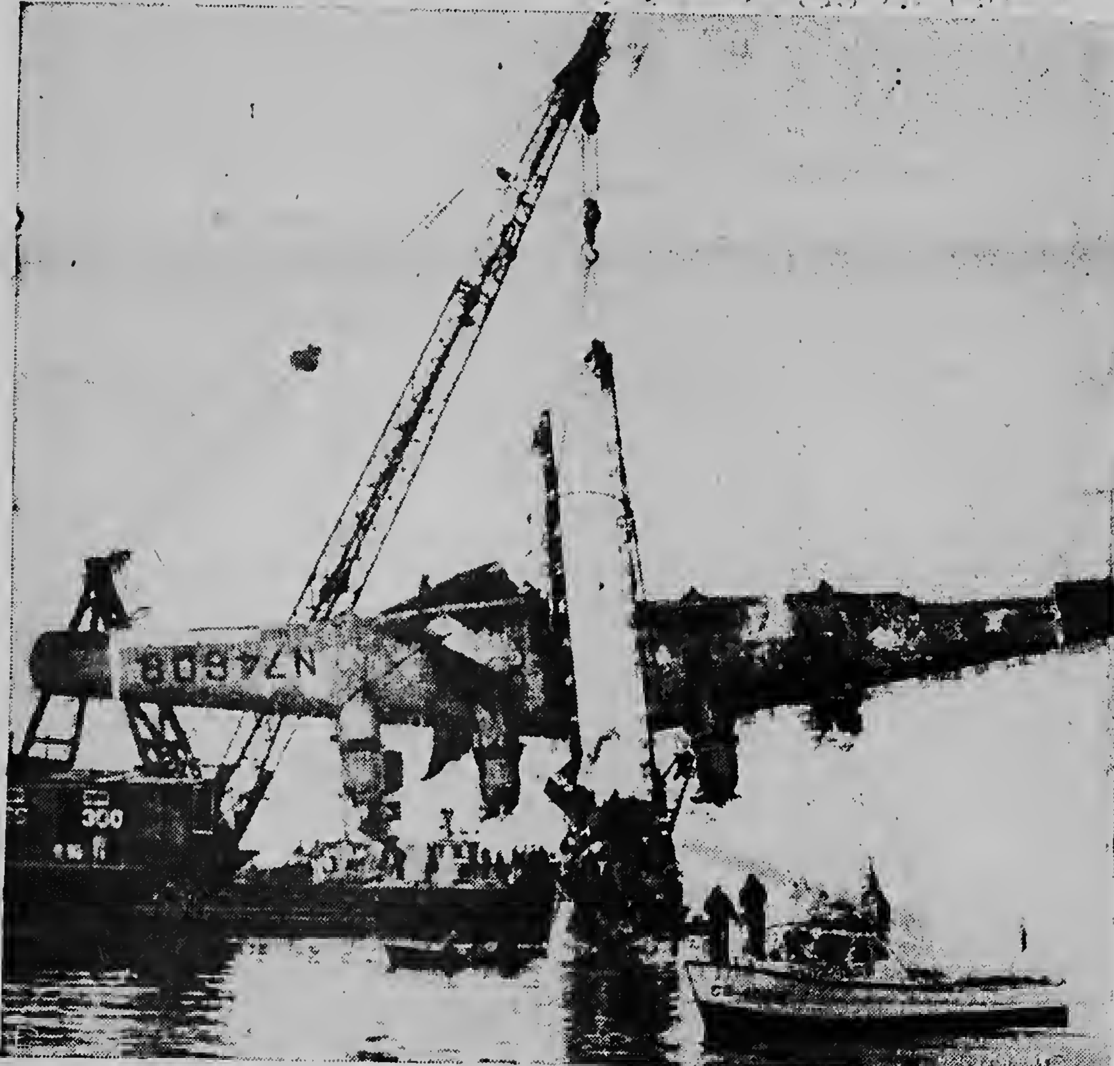
Ora cu el a caba di pone e kanarie den su ultimo luga di sosiego el a puntra e tata:

„Pappie ta quere cu e kanarie ta bai cielo tambe?"

„Ta claro, mi ta quere esai casi sigur".

„Si. Ma esaqui lo ocasiona un poco trouble, pasobra ora cu San Pedro bai abri e caha ai y envez di siga e hanja un bestia morto, lo e rabia masha tanto.

Aeroplano saca for di 400 pia hundo di laman



Un kraan grandi riba un barge a saca un aeroplano tur destrui di Northwest Airlines for di Puget Sound na Washington. Dia 2 di April e aeroplano a cai cu 38 persona a bordo di cual cinco a hoga. E awa ta 400 pia hundu.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 10

CAPITULO VII.
E V A.

E sistema di bida cu Sylvia tabata hibando tabata en realidad masha stranjo pa un mucha di su edad. Sincmbargo e oranan cu e tabata pasa den e cas sombrió aqui tabata un placer y un gozo p'e, loque ningun hende otro no por a comprende. Manera su oranan encantador di trábao den hardin, oranan menos encantador di sinja brei, haak of cose bao di vigilancia di Srta. Day y tambe cerca e mes muhe aqui e tabata hanja instruccion den tur sorto di trabaonan di cas, bishitamento di amigonan den e aldea p'atras di cas dje dokter y de bez en cuando algun atardi den pastorie, esaquinan tabata forma mas o menos e programa di Sylvia su bida, cu de bez en cuando como cambio un pasco cu e dokter of tambe cumpramento di provisionnan cu e criar anciano.

Ora cu e mucha a pidi John cu e por a bai pastorie, e dokter no tabatin nada contra, pero e no tabata na cas dia cu Henry Symonds a bin hacie un bishita. Ora cu el a yega cas y a hanja e kaarchi di presentacion cu e bishita a larga tras p'e, el a hari manera un bofon y a quibra e kaarchi chiqui-chiqui.

„Un bishita? Mi Dios dushi! Mi ta quere cu ainda e religioso aqui no conoce Marshdale y su redashinan", el a murmura. „Lo mi percura pa ami si no bai hacie un contra-bishita. Anto alomenos mi ta spaar e honrado religioso dje molester pa mi mester bula p'e na un otro ocasion".

Pero Sylvia tabatin permiso di bai pastorie asina tanto bez cu e tabata desea. Y hopi bez e mucha muhe aqui tabata bai den e hardin delicioso p'atras dje edificio bieu dje religioso. E predicador y e mucha soleado tabata intimo di otro y e tabata sinja e mucha tur historianan di asunto di Dios, como di mes e mucha aqui ta batin masha amor pa flornan y pajaranan. Y como e mucha aqui tabata masha bibo y spierto y como su sintir tabata cohe tur cos lihe, el a bin penetra pronto den su memoria tur loque e religioso tabata sinje.

E tabata un mucha alegre di caracter i den cosnan di mas insignificante e tabata sinti masha placer, principalmente e tabata gusta masha na por a haci otronan un fabor. Enter dia su boz angelical tabata canta den e edificio bieu y den hardin na undá e mondi silvestre a disparce pa un abundancia di flornan y tabata parce e dokter cu e no por a biba mas sin Sylvia. Asina tanto el a custumbra cu e mucha contento aqui.

— — —

Na principio di otonjo Sylvia a bolbe cerra mas lazo di amistad y esai a tuma luga na e mes manera casual cu e mucha aqui tambe a cerra conoci cu e domi.

Riba un dia atardi Sylvia a caba di biba un wea cu soppi pa un di su amigonan pober den e aldea y na su regreso el a queda un poco ta mira den riu ora cu el a pasa riba e brug.

Diripiente el a ser dispierta foi su sonjo pa un stem cu a grita „Bari; Bari". Y ora cu el a bira un mucha muhe ta bini di banda contrario den su direccion. Y e gritamento tabata bini di un cacho grandi di St. Bernhard cu tabata corre bula y grita cu ta un smaak.

„Bari, Bari, mal bestia, bo ta spanta e patunan", e mucha muhe a grita e cachor hariendo ora cu el a alcanza e brug, mientras e cachor grandi a corre bini cerca dje trohe. El a cohe e cachor na su banchi y tabata klap'e riba su cabez grandi. Y di repente el a descubri e mucha muhe chiquito cu tabata para riba e brug.

„E bestia ta amable, pero e ta mal mucha tambe", el a bisa como contesta riba un risa di Sylvia. „E t'asina grandi, pero e tin tur maneranan di un cachor chiquito".

„E ta terrible pret", Sylvia a declara encanta. El a pasa su brazanan rond di garganta dje cachor y el a pasa su cara un rato banda dje cachor su cabez.

Pero no solamente e cachor el a hanja masha bunita y atractiva, pero donjo dje cachor tambe e tabata contempla cu bistanan admira y e mucha muhe tambe tabata goza e manera carinjosa di e mucha stranjera. Y di mes a cuminza un combersacion den nan dos.

E dama hoben a conta Sylvia cu su nomber tabata Eva Ormonde y cu e tabata biba na rand dje ciudad y Sylvia di su banda a bis'e cu e tabata biba cerca dokter John Camberley.

„Dokter Camberley?" Eva a puntra jen di interes. „Wel, mi conoce e dokter aqui. E tabata na cas cerca nos un paar di luna pasa ora cu un hende a bira malo repentinamente. E ta un dokter masha carinjoso".

„E ta semper simpatico; y fuera di esai masha pret tambe", Sylvia a responde jen di conviccion. „Nunca mi n' contra cu un hende asina carinjoso manera dje. Cu excepcion di mi tata, nunca mi n' stima un hende mas tanto cu e dokter aqui den mi bida".

E ternura di e mucha su boz a forza un risa suave riba cara di Eva y anima pa esaqui Sylvia a queda ta klets cu tabata un smaak.

„E ta masha amable pa cu mi, pero e no ta masha feliz. Tin ora cu dokter John su cara t'asina tristo cu mi ta hanja masha compasion cun'e y esai ta causa mi dolor".

Diripiente Eva su cara a coloriza, pasobra awor el a recorda trobe diripiente, cu foi e dia den luna di April, dia cu e dokter cu su wowonan somhrio propiamente a cadena un parti importante di su pensamentonan, pasobra foi e dia cu el a mira e dokter el a queda ta corda continuamente riba dje. Y lihe Eva a hin cambia obheto dje combersacion aqui.

„Mi ta quere cu ta pasobra enter verano nos a bai haci viaje, ta p'esai cu mi no a mira bo sino awor numa cu nos a regresa".

„Si. Pero mi n' sa sali masha tampoco", e mucha a responde, mientras confidencialmente el a pone su man den es di Eva. „Dokter John ta mucho solitario, manera Srta. Day a yega di bisa. Y ningun hende tampoco no ta bin haci nos bishita. Dokter John no ta gusta hende mucho. Cu excepcion di dokter John y Srta. Day, mi tin solamente un amigo y esai ta domi Symonds. Mi ta supone cu abo si lo tin un gran cantidad di amigo y amiga no?"

Eva a comprende mes ora quico Sylvia tabata meen cu e pregunta politica aqui y p'esai e tambe na su turno a dun'e pa contesta:

„Den mi curazon semper tin luga pa amiganan nobo", el a bisa cordialmente y a sigui awor un rato di pausa, pasobra Eva no quier a haci pa ningun hende comprende cu ta door dje mucha aqui el a tratá pa e penetra te den dokter John su santuario. Pero el a puntra e ora ai:

„Bo quier bira mi amiga, Sylvia?"

„Cu mucho gusto", e mucha a responde foi den profundo di su curazon. „Mi ta hanja bo asina amable y asina bunita". Y mientras el a queda ta mira Eva cu wowonan jen di admiracion el a continua tambe:

„Mi ta quere cu dokter John lo no sintie asina solitario mas tampoco si e sinja conoce bo, Eva. Lo mi a desea pa nos tres lo por a bira amigo".

„Bo n' mester haci nada cu dokter John no ta gusta". Eva a bisa un poco confus y rabia riba su mes, pasobra e tabata sinti den su mes com su curazon tabata palpita cu mas velocidad pa palabranan dje mucha aqui. „Lo mi skirbi dr. Camberley un carta y puntr'e cu lo bo por bini de bez en cuando cerca mi. Lo mi queda masha contento si e acepta esaqui, pasobra actualmente diferente bez mi ta hanja mi solitario. Mi ruman muhe a caba di casa y mi ruman practicamente ta enter dia na London".

Y despues di a tuma despedida cordial di Eva Ormonde, Sylvia a corre duro bai cas pa conta Sr. John e gran noticia alegre dje amiga nobo di dje.

— — —

Entretanto Eva a continua su paseo door dje camponan. El a larga su cachor corre bai dilanti y bula y hunga na su smaak; pero e mes su alma tabata jen di otro pensamentonan. E no tabata corda e momento ai mes mas riba e cachor. Continuamente e mester a corda riba e mucha asina spierto cu el a mira riba brug y a cerra conoci cun'e y tambe e mester a corda obligatoriamente riba e manera sombrio dje mucha aqui su voogd. Y esaqui a bolbe hiba su pensamentonan trobe riba e dia cu dokter Camberley a bai haci un bishita na nan villa mitar anja pasa.

Hasta den e turbulacion cu e enfermedad repentino di Archibald Danvers a ocasiona na cas di Eva, sinembargo esaqui no por a lubida e wowonan tristo dje dokter hoben, e no por a lubida com serio y sombrio su cara tabata y tampoco e no por a lubida qui un amargura tabata resona foi su palabranan y diferente bez foi e luna di April ai continuamente su espirito mester a queda preocupa cu e pregunta, ta quico por t'e motibo dje amargura aqui. Enter e episodia tragico di e bishita di Sr. Danvers y su muhe a larga un impresion profundo atras riba su alma. Sinembargo e punto central dje recuedo aqui tabata riba dokter John, quende su figura no quier a sali foi Eva su mente.

E tabata corda trobe riba e escena stranjo den e biblioteca, cu e homber muriendo extendi abao na suela, e muhe bunita desmaja y primi den e stul y e dokter cu su wowonan sombrio y su boca duro cerra riba otro, quende tabata mira e muhe cu indignacion y aversion. Tambe Eva tabata recorda cu admiracion e manera di menosprecio cu dokter Jennings a trata dokter John y n'e momento ai Eva a hanja masha duele y pena pa dokter John. E tabatin gana di zundra e dokter otro p'e. Y cada bez di nobo recuerdo dje suceso aqui tabata bolbe den su mente.

Luego tabata bini na Eva su memoria e pena inexplicable di Nina Danvers cu motibo dje morto repentino di su casa. Y nunca e no por a saca foi su cabez cu luto dje muhe bunita no por tabata berdadero. Tabata parce Eva cu duele berdadero di un muhe casa pa cu su defunto mester tabata di otro manera. Ademas di esai, meimei di expresionnan di su verdriet, Nina a duna expresionnan di remordimiento di concenshi, pa loque el a yega di haci antes. Pero ta quico esaqui ta, esai Eva no a hanja sa, ni hanja tende. Y esaqui tambe a yuda forma un fuente di misterio den e asunto aqui pa e mucha muhe hoben.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

¡AYUDAME, CISCO!
¡PANCHO! ¿QUÉ VAS A HACER?
¡ENTRA! ¡NO HAY NECESIDAD DE HUIR

Cu mitar curpa pafor y pega den e bentana Pancho ta bisa Cisco eu ta acerkele: „Yudami, Cisco" y esaki ta puntrele: „Kiko bo ta bay haci, Pancho?". Y pober Pancho cu ta den un ansha pa sali ta contesta: „Mi a purba di sali, pero mi no por Uuuf ...." Cisco cu ta comprende e intencion di Pancho ta bisele: „Drenta, no tin mester di hoei" y Pancho ta sigui grita: „Uuuf .... Uuuf ...." Cisco ta hanje pura cu Pancho y ta dicidi di coge Pancho na su dos pianan, cuminza rankele paden pero tabata envano e no ta ni move sikiera y pesei Cisco tur preocupa: „Trabau por nada. Lo mi tin cu kibra e muraya" y ta continua ranca Pancho na su pianan. E ansha di tur dos ta bira mas ora nan ta mira cu ora ta pasa y e muchanan por bay ripara algo di nan omo.

Ultimamente un grupo basta grandi di religiosonan americano y ruso a bishita Merca y Rusia respectivamente den un esfuerzo pa conoce otro su bida y trece mihor entendimiento. Aki nos ta mira e dos gruponan hunto.

UN MAPA PARA EL MUNDO

Por Len Ortzen

Creemos, porque nos basta entrar en una libreria para comprar un Atlas con mapas de los diversos paises, que todas regiones del mundo, hasta las mas alejadas, figuran con el menor detalle en mapas geofraficos. En realidad, esto no es cierto. Hasta hace poco, sólo una décima parte de los 142 miliones y medio de kilómetros cuadrados de la superficie de la tierra habia sido objeto de mapas topograficos, mostrando cada particularidad del suelo. Unicamente algunos paises, como Gran Bretaña, Alemania, Holanda, Bélgica y Austria poseian mapas topograficos detallados y exactos.

Esta carencia es mas evidente todavia por lo que toca a los mapas especializados: mapas de los suelos, de los cultivos, mapas hidrológicos y forestales. No se puede, en efecto, trazar esos mapas si no se poseen de antemano mapas topograficos de tal o cual region. Sin estos, aquellos son irrealizables.

Sin embargo, los mapas especializados son absolutamente indispensables para la planificacion y fomento economico del mundo. Tomemos un ejemplo: al principio de la segunda guerra mundial, la supresion de importaciones impuso a la Gran Bretaña la necesidad absoluta de doblar la produccion de alimentos. Afortunadamente, existia un mapa detallado que mostraba las diversas posibilidades de explotacion agricola, y ese pais casi doblo su produccion de alimentos en tiempo record.

En Israel, tambien se ha podido desarrollar la agricultura en forma racional y muy eficaz, merced a la existencia de un „mapa del rocio". En efecto, en las partes del mundo que tienen veranos muy secos, el rocio tiene una importancia fundamental. El mapa de Israel muestra cuanto rocia cae anualmente en las diferentes regiones, segun su posicion geografica y su altura, en tal o cual epoca del año. Esto permite a los agricultores determinar los cultivos apropiados en los diversos sitios, segun la estaciones del año.

En cambio, los primeros cultivadores de las inmensas praderas de Canada y Estados Unidos trabajaron la tierra sin ayuda de mapas alguno. En consecuencia, se cometieron errores en gran escala, y mas tarde tuvo que abandonarse una de cada tres granjas. Si los colonos hubieran dispuesto de mapas indicando las lluvias, el clima y el terreno, se hubiesen ahorrado muchos esfuerzos y mucho dinero, y la produccion hubiera sido mas importante.

No cabe duda que la humanidad tiene la mayor necesidad de un mapa completo y detallado del mundo. Por cierto, ese mapa ya se viene preparando desde hace 60 años. En la Conferencia Geografica Internacional de Berna, Suiza, en 1891, Albrecht Penck, Profesor de Geografia en la Universidad de Viena, propuso la elaboracion de un mapa topografico del globo. Su propuesta se aprobó inmediatamente, y un Comite Internacional se encargo de la realizacion del „Mapa Internacional del Mundo al Millonesimo".

Pero, opiniones nacionales contradictorias frenaron el trabajo. Los geografos franceses querian que el meridiano se fijara en Paris, y ya no en Greenwich; los britanicos se oponian al uso del sistema metrico decimal, y los alemanes protestaban contra el empleo de lineas para señalar las alturas. Finalmente, una Conferencia Internacional logro resolver esos problemas. Los diversos paises acababan de encargarse de la parte del mapa que les correspondia cuando estallo la primera guerra mundial.

Despues de una interrupcion de algunos años, las labores pudieron empezar nuevamente en 1938. En visperas de la segunda guerra mundial, aproximadamente la mitad de las 974 hojas que constituyen el mapa del mundo habia quedado terminada. En aquella epoca, 48 paises participaban en esa labor; el proyecto tenia su centro permanente en Southampton, Inglaterra.

La realizacion de un mapa detallado es un trabajo de largo alcance. A pesar de los progresos de la fotografia aerea, la parte esencial de la obra debe hacerse en el suelo. Asi, por ejemplo, en America del Sur, un equipo de cartografos tuvo que pasar 15 dias para recorrer los pocos kilometros de selva que les separaban del sitio donde tenia que instalarse el puesto de observacion. Despues de haber ascendido a 5.000 metros, los miembros de un segundo equipo se dieron cuenta de que otro pico mas alto todavia reducia su campo visual. Y cuando, despues de muchos trabajos, se ha instalado el puesto de observacion, los cartografos a veces tienen que esperar semanas o meses para que se produzcan las condiciones atmosfericas favorables.

En 1950, cerca de la mitad del mapa del mundo habia quedado terminada. La Unesco propuso entonces a las 50 naciones participantes que el resto del proyecto fuese confiado a la Oficina Cartografica de las Naciones Unidas, lo que se hizo en 1953.

Desde entonces se han tomado diversas medidas para acelerar la realizacion del proyecto. Se enviaron cuestionarios a las instituciones geografica nacionales, y se convoco en febrero de 1955 una Conferencia Cartografica para Asia y Extremo Oriente, que se reunio en Mussoorie, India, con la participacion de 18 paises. La Conferencia hizo una serie de recomendaciones relativas a problemas como las condiciones de publicacion del mapa internacional y su relacion con el mapa aeronautico mundial, preparado por la Organizacion de la Aviacion Civil Internacional. Se decidio dejar cierta libertad a los paises para la produccion del mapa, siempre y cuando se conformasen a ciertas bases comunes, perfectamente definidas. Esa reunion resulto tan provechosa que las Naciones Unidas estudian actualmente la posibilidad de reunir una segunda conferencia para Extremo Oriente.

Pero ya el mapa internacional del mundo ha demostrado su inmensa utilidad en las regiones ya terminadas. La Union Geografica Internacional lo emplea para elaborar un mapa mundial sobre utilizacion de los suelos, y merced a ese mapa se han podido resolver pacificamente varias disputas fronterizas.

(Unesco)

E UNICO DIFERENCIA

Un homber cu un muhe cu a caba di haci masha kestion mainta tabata kuier pasa banda di un lago su manece. I e muhe quende ainda tabata corda riba e kestion cu nan tabatin e dia anterior y diferente otro ocasion nan mas, a mira com un mama di pato y su macho tabata landa banda di otro y e muhe a bisa:

„Mira qui bunita, tranquil y pacifico e dos bestianan ai ta pasa nan bida banda di otro".

E homber no a responde nada, pero a sigui corre.

Anochi nan a regresa y a pasa banda dje mes lago y atrobe e muhe a observa:

„Mira qui tranquil y pacifico ainda e dos patonan ai ta landa banda di otro".

Awor si, pappie no por a soporta mas y como defensa el a responde:

„Pero buricu, bo n' ta mira cu e macho dje biaha aqui ta un otro?"

UN IMITACION DEN AMOR

„Awor ta di berde mes cu mi cu Mina su compromiso a quibra".

„Ta quico a pasa boso anto? Pasobra tabata parce mi cu boso tabata stima otro masha".

„Sin duda. Asina ta en realidad. Pero el a bisa mi cu e tin basta di e amor imita aqui".

„I quico b'a dun'e pa contesta?"

„Wel, nada particular. M'a saca su renchi foi mi dede y mientras mi a entreg'e esaqui, m'a bis'e: „Mi tambe tin basta dje brillante imita aqui".

FANTASIA

Fantasia ta wowo di alma.

Imaginacion ta domina mundo.

Sin imaginacion hende ta un bruto.

Esun cu su fantasia ta debil, ta sufri di pecho. Fantasia ta pulmon di alma.

Fantasia ta e despota di mas poderoso.

Sin fantasia no tin bondad ni sabiduria.

Fantasia ta realizacion di un sonjo cu nunca dos no a sonja.

Un alma sin fantasia ta un laboratorium sin telescoop.

Tempo di fantasia dibina a pasa y no ta bolbe hamas.

Fantasia a ser scohi pa abri e mundo rico di milagro pa nos.

Poder di imaginacion ta solamente loque ta pasa den pensamentonan.

Quen cu tin poder di imaginacion sin inteligencia ta mescos cu ora e tin ala sin pia.

Loque nos ta goza mas tanto den enter naturaleza no ta loque nos ta mira, pero loque nos ta imagina nos.

Tantem cu nos hanja compania di fantasia e ta queda pa nos manera un foco cu ta queda ilumina nos caminanan di mas scur.

Quico bo ta gana cu berdad ora cu nan ta quere fantasia mes caba.

Ora cu bo conta un hende un cos berdad e ta queda mas stranjo cu ora bo cont'e fantasia.

Hopi bez un hende ta queda sin conta un berdad, pasobra toch otro ta bisa cu esai ta fantasia.

Realidad ta mucho bez mas sorprendente cu originalidad di fantasia.

Ta stranjo, pero berdad, pasobra realidad ta semper mas stranjo cu imaginacion.

HECHONAN

Hechonan ta cosnan caprichoso.

Un hecho ta un hecho y no un berdad. Miles hecho ainda no ta un berdad.

Hechonan no ta di ningun utilidad ora cu nan no ta mezcla cu imaginacion y interpelacion preciso.

Algun hende tin un poder particular pa desconoce hechonan.

Ela keda pega entre dos trein

Polisnan di emergencia ta trahando pa saca curpa di brakeman Joseph Kraner cu ta colgando pega meimei di dos trein na Long Island Railroad na Brooklyn.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¡HOLA! ¡YA LLEGUÉ
¡CHAS! ¡AY!
¡ME ALEGRA QUE MIS BESOS TE HAGAN AÚN GRITAR A PESAR DE LOS AÑOS!
NO SE DIO CUENTA DE QUE ME HIZO ARRIMAR A LA COCINA CALIENTE!

Contento manera nunca Lorenzo ta sali diez dos or di oficina y ta pura pa e jega su cas. Ora e la jega cas e ta camna directamente pa cushina unda e la hanja Pepita para dilanti di stoof ta haci cuminda y Lorenzo ta cumindele: „Halo, ya mi a jega". Y ni un rato despues e la coge Pepita braza asina duro y soenchi ele cu Pepita a spanta di su modo y a grita: „Ay...." E cacho cu ta mira tur cos un banda para ta pensa: „Ta kiko esaki ta awor?". Pero ora Lorenzo a caba di soenchi Pepita e ta bisa: „Mi ta contento cu ainda mi soenchinan ta hacibo grita despues di tanto anja", y e ta sali di cushina kitando su sombre. Ora Lorenzo a caba di sali e cacho a camna bini cerca Pepita manera pa mira si algo por a pase, pero Pepita ta bisa e ora: „E no a ripara cu e la hacimi mishi cu e stoof cajente" y Lorenzo a bay creyendo cu ta su soenchinan tabata causa di e grito.